

DODATOK č. 2 k Zmluve o odborných službách

Č. RS-C1000509MPSR
CEZ: 240/2010-320-Z/D2

Uzatvorenej podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov a podľa zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov dňa 24.09.2010 (ďalej len „Zmluva“)

Zmluvné strany

Objednávateľ Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky

Sídlo Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava
Zastúpené Ing. Zsolt Simon, minister
Bankové spojenie Štátna pokladnica
Číslo účtu 7000081105/8180
IČO 00 156 621

ďalej ako „objednávateľ“

a

Poskytovateľ Deloitte Audit s.r.o.

Sídlo Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava, Slovenská republika
Zastúpený Ing. Marián Hudák, konateľ
Bankové spojenie ING Bank N.V., pobočka zahraničnej banky
Číslo účtu 9000018113/7300
IČO 31 343 414
DIČ 2020325516
IČDPH SK 2020325516
Registrovaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro,
vložka číslo 4444/B

ďalej ako „poskytovateľ“

Zmluvné strany v súlade s článkom IV. bodom 4.6 a článkom XV. bodom 15.4 uzatvárajú tento dodatok č. 2 k Zmluve, ktorým sa Zmluva mení a dopĺňa nasledovne:

I.

- 1.1** Zmluvné strany sa dohodli na uzavretí tohto Dodatku č. 2 k Zmluve o odborných službách Č. RS-C1000509MPSR, CEZ: 240/2010-320-Z/D2 v znení Dodatku č. 1 zo dňa 24.09.2010.
- 1.2** Týmto Dodatkom č. 2 sa dopĺňajú ustanovenia článkov III, IV a príloha časť A. Zmluvy o odborných službách Č. RS-C1000509MPSR, CEZ: 240/2010-320-Z v znení Dodatku č. 1 zo dňa 24.09.2010 nasledovne:

II. Predmet dodatku

1. Text článku III sa v odseku 3.1 nahrádza týmto znením:

Predmetom tejto zmluvy je:

- a) plnenie úloh certifikačného orgánu pri výkone certifikačných auditov Pôdohospodárskej platobnej agentúry (ďalej len „PPA“) vo vzťahu k výdavkom financovaným z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) a Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) pre finančné roky 2010-2012 za účelom overenia pravdivosti, úplnosti a presnosti výdavkov z európskych poľnohospodárskych fondov EPZF a EPFRV,
- b) overenie oprávnenosti výdavkov opatrení 1.6, 3.3 a aktivity „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“, financovaných z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo finančnom roku 2010.

2. Text článku IV sa v odseku 4.2 nahrádza týmto znením a dopĺňa sa o odsek 4.3:

4.2 Celková cena za predmet zmluvy definovaný v Článku III:

<i>Predmet plnenia zmluvy</i>	<i>Stĺpec 1 – Cena bez DPH v EUR</i>	<i>Stĺpec 2 – Sadzba DPH v %</i>	<i>Stĺpec 3 – Suma DPH v EUR</i>	<i>Stĺpec 4 – Cena s DPH v EUR (súčet súm v stĺpci 1 a 3)</i>
Plnenie úloh certifikačného orgánu pri výkone certifikačných auditov PPA vo vzťahu k výdavkom financovaným z EPZF a EPFRV pre finančné roky 2010-2012 za účelom overenia pravdivosti, úplnosti a presnosti výdavkov z európskych poľnohospodárskych fondov EPZF a EPFRV	300 000,00	19%	57 000,00	357 000,00
	1 290 000,00	20 %	258 000,00	1 540 800,00
Overenie oprávnenosti výdavkov opatrení 1.6, 3.3 a aktivity „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“, financovaných z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo finančnom roku 2010	149 789,00	20%	29 957,80	179 746,80
Spolu	1 739 789,00		344 957,80	2 084 746,80

4.3 Cena za Overenie oprávnenosti výdavkov opatrení 1.6, 3.3 a aktivity „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“, financovaných z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo finančnom roku 2010 je stanovená ako maximálna cena pri predpokladanom rozsahu prác 149 človekodní a vedľajších výdavkov súvisiacich s plnením predmetu zmluvy vo výške 24,000 EUR (t.j. priemerná denná sadzba je stanovená na 847,06 EUR). Poskytovateľ bude fakturovať cenu len do výšky

skutočne zdokladovaných nákladov poskytovateľa doložených pracovnými listami preukazujúcimi skutočne odpracované človekodni a dokladmi preukazujúcimi vynaloženie vedľajších výdavkov súvisiacich s realizáciou predmetu zmluvy.

Rozdelenie ceny na jednotlivé roky (v EUR)

Rok	Suma bez DPH	19 % DPH	20 % DPH	Spolu celkom s DPH
Cena za vykonanie auditu – finančný rok 2010	300 000,00	57 000,00	-	357 000,00
	230 000,00	-	46 000,00	276 000,00
Cena za vykonanie auditu – finančný rok 2011	530 000,00	-	106 000,00	636 000,00
Cena za vykonanie auditu – finančný rok 2012	530 000,00	-	106 000,00	636 000,00
Cena za vykonanie overenia oprávnenosti výdavkov za finančný rok 2010 (podľa bodu 4.3)	149 789,00	-	29 957,80	179 746,80
Spolu	1 739 789,00	57 000,00	287 957,80	2 084 746,80

Cena bude fakturovaná nasledovne (v EUR):

Dátum fakturácie	Suma bez DPH	19% DPH	20 % DPH	Suma celkom s DPH
Prvá faktúra do jedného mesiaca po obdržaní návrhu úvodnej správy k auditu finančného roka 2010	100 000,00	19 000,00	-	119 000,00
Druhá faktúra do dvoch týždňov po obdržaní návrhu správy z priebežného auditu finančného roka 2010	200 000,00	38 000,00	-	238 000,00
Tretia faktúra do dvoch týždňov po obdržaní návrhu správy z koncoročného auditu finančného roka 2010	230 000,00	-	46 000,00	276 000,00
Štvrtá faktúra do jedného mesiaca po obdržaní návrhu úvodnej správy k auditu finančného roka 2011	100 000,00	-	20 000,00	120 000,00
Piata faktúra do dvoch týždňov po obdržaní návrhu správy z priebežného auditu finančného roka 2011	200 000,00	-	40 000,00	240 000,00
Šiesta faktúra do dvoch týždňov po obdržaní návrhu správy z koncoročného auditu finančného roka 2011	230 000,00	-	46 000,00	276 000,00

Siedma faktúra do dvoch týždňov po obdržaní návrhu správy o výsledkoch overenia oprávnenosti výdavkov opatrení 1.6, 3.3 a projektu „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“, financovaných z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo finančnom roku 2010 (podľa bodu 4.3)				
Ôsma faktúra do dvoch týždňov po obdržaní finálnej správy o výsledkoch overenia oprávnenosti výdavkov opatrení 1.6, 3.3 a projektu „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“, financovaných z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo finančnom roku 2010 (podľa bodu 4.3)	149 789,00	-	29 957,80	179 746,80
Deviata faktúra za overenie oprávnenosti výdavkov opatrení 1.6, 3.3 a projektu „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“, financovaných z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo finančnom roku 2010 do dvoch týždňov po zúčtovaní EPFRV za rok 2010 pre SR Európskou komisiou (podľa bodu 4.3)				
Desiata faktúra do jedného mesiaca po obdržaní návrhu úvodnej správy k auditu finančného roka 2012	100 000,00	-	20 000,00	120 000,00
Jedenásta faktúra do dvoch týždňov po obdržaní návrhu správy z priebežného auditu finančného roka 2012	200 000,00	-	40 000,00	240 000,00
Dvanásta faktúra do dvoch týždňov po obdržaní návrhu správy z koncoročného auditu finančného roka 2012	230 000,00	-	46 000,00	276 000,00
Spolu	1 739 789,00	57 000,00	287 957,80	2 084 746,80

3. Text článku IV. ods. 4.5 sa nahrádza týmto znením:

Úhradu ceny služieb uskutoční objednávateľ na základe faktúry doručenej do sídla objednávateľa. Úhradu ceny služieb poskytnutých podľa čl. III ods. 3.1 písm. b) tejto zmluvy uskutoční objednávateľ na základe faktúry doloženej pracovnými listami poskytovateľa, v ktorých zaznamená skutočný počet odpracovaných človekodní pri priemernej dennej sadzbe 847,06 EUR a dokladmi preukazujúcimi vynaloženie vedľajších výdavkov súvisiacich s realizáciou predmetu zmluvy. Objednávateľ je oprávnený uhradiť fakturovanú cenu len do výšky skutočne zdokladovaných nákladov poskytovateľa doložených pracovnými listami a výdavkovými dokladmi.

4. Text prílohy 1 Časť A. – detailný popis predmetu zmluvy sa nahrádza týmto znením:

Predmetom tejto zmluvy je:

- a) plnenie úloh certifikačného orgánu pri výkone certifikačných auditov Pôdohospodárskej platobnej agentúry vo vzťahu k výdavkom financovaným z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) a Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) pre finančné roky 2010-2012

za účelom overenia pravdivosti, úplnosti a presnosti výdavkov z európskych poľnohospodárskych fondov EPZF a EPFRV,

- b) overenie oprávnenosti výdavkov opatrení 1.6, 3.3 a aktivity „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“, financovaných z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo finančnom roku 2010.

Od poskytovateľa sa požaduje vykonanie 4 hlavných nasledovných aktivít:

1. vykonanie certifikačných auditov v priebehu finančného roka a po jeho skončení (priebežných a koncoročných auditov), teda 2 audity za rok, spolu 6 auditov,
2. vypracovanie certifikačných správ z priebežných a koncoročných auditov, spolu 6 správ.
3. vypracovanie úvodných správ k výkonu audítorských prác pred ich začatím v príslušnom finančnom roku, spolu 3 správy,
4. vypracovanie správy o výsledkoch overenia oprávnenosti výdavkov opatrení 1.6, 3.3 a projektu „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“, financovaných z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo finančnom roku 2010, spolu 1 správa.

Certifikačné audity musia byť vykonané v súlade s príslušnými nariadeniami Rady a Komisie (najmä nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 a nariadenie Komisie (ES) č. 885/2006) a smernicami (predovšetkým Usmernenia 1 až 8) vydanými Komisiou, ktoré poskytujú podrobnejšie vysvetlenia pre platobné agentúry a certifikačné orgány k systémom, ktoré majú byť zriadené a ku kontrolnej činnosti, ktorú má platobná agentúra vykonávať.

Objednávateľ môže poveriť poskytovateľa vykonaním prác podľa usmernenia pre posilnenie záruky zákonnosti a správnosti transakcií na úrovni konečných príjemcov, resp. podľa iných smerníc/ usmernení alebo nariadení príslušných orgánov EÚ, ktoré vstúpia do platnosti počas trvania tejto zmluvy. V prípade, že tieto smernice/usmernenia a nariadenia resp. zmeny príslušných existujúcich nariadení a smerníc/usmernení orgánov EÚ budú mať podľa poskytovateľa vplyv na rozsah služieb vykonávaných poskytovateľom, zmluvné strany sa dohodnú na úprave podmienok zmluvy (najmä rozsah prác, termíny, výstupy a cenu), ktorá zohľadní tieto zmeny, v súlade so zákonom č. 25/2006 o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Certifikačné audity zohľadnia rovnako nové smernice a nariadenia príslušných orgánov EÚ, ktoré vstúpili do platnosti počas trvania tejto zmluvy. Certifikačné audity musia byť vykonané zároveň v súlade s medzinárodne akceptovanými audítorskými štandardami ISA vydanými medzinárodnou federáciou účtovných znalcov IFAC a medzinárodne akceptovanými štandardami pre audit informačných systémov ISACA (Information Systems Audit and Control Association).

Samotný výkon certifikačných auditov bude zahŕňať minimálne nasledovné aktivity:

1. príprava výstupov do úvodných správ k výkonu audítorských prác pred ich začatím v príslušnom finančnom roku,
2. vykonanie audítorských postupov pri realizácii priebežného certifikačného auditu,
3. príprava výstupov do správy z priebežného certifikačného auditu,
4. príprava správy z priebežného auditu (vrátane vydania návrhu správy, prerokovania správy a zapracovania reakcií PPA a MP SR) a vydania finálnej verzie,
5. vykonanie audítorských postupov pri realizácii koncoročného certifikačného auditu,
6. príprava výstupov do správy z koncoročného certifikačného auditu,
7. príprava finálnej správy z koncoročného auditu,
8. odoslanie certifikačnej správy, certifikátu, stanoviska k vyhláseniu o vierohodnosti príslušnému direktorátu Generálneho riaditeľstva pre poľnohospodárstvo a rozvoj

vidieka (DG AGRI) do 1. februára roku nasledujúceho po ukončení finančného roku, ktorého sa týkajú,

9. komunikácia s Európskou komisiou.

Certifikačný audit bude zahŕňať PPA- ústredie aj regionálne pracoviská, externé inštitúcie s delegovanými právomocami a vybraných príjemcov pomoci.

Certifikačný audit sa zameria na preverenie postupov PPA v nasledovných oblastiach:

- Autorizácia
- Výkon platieb
- Účtovníctvo
- Preddavky a zábezpeky
- Riadenie dlhov

V rámci auditu audítor preverí:

- ročné finančné výkazy výdavkov z fondov EPZF a EPFRV,
- výdavky z EPZF – priame platby, trhové opatrenia (vývozné náhrady, intervenčné nákupy, predaje, skladovanie)
- výdavky z EPFRV – projektové podpory a priame podpory
- plnenie odporúčaní z predchádzajúceho obdobia vo vzťahu k všetkým zisteniam.

Správa certifikačného orgánu musí byť predkladaná Komisii ročne (k 1. februáru) podľa článku 5 (4a) nariadenia Komisie (ES) č. 885/2006.

Overovanie oprávnenosti výdavkov opatrení 1.6, 3.3 a aktivity „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“, financovaných z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo finančnom roku 2010 bude pozostávať z nasledovných aktivít:

- a) Posúdenie metodológie použitej PPA na vyčíslenie chybovosti platieb vyplatených v rámci opatrení 1.6., 3.3. a aktivity „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“ za finančný rok 2010.
- b) Posúdenie kompletnosti zložiek projektov v rámci opatrení 1.6., 3.3. a aktivity „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“ za finančný rok 2010, z ktorých PPA vyčíslila chybovosť.
- c) Detailné preverenie pracovnej dokumentácie pripravenej kontrolórm PPA.
- d) Detailné preverenie zložiek žiadostí, pre ktoré PPA pripravila vyčíslenie chybovosti.
- e) V prípade potreby vykonanie preverenia na mieste u prijímateľov pomoci (ak nebudú podklady na vyčíslenie dostupné na PPA).
- f) V prípade nejasností, konzultácie s kontrolórm, ktorí pripravovali vyčíslenie.
- g) Príprava správy o výsledkoch preverenia vyčíslenia chybovosti pre opatrenia 1.6., 3.3. a aktivity „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“ v slovenskom aj anglickom jazyku
- h) Komunikácia a vyjasnenie rozdielov medzi vyčíslením PPA a názorom CO.
- i) Komunikácia s Európskou komisiou v oblastiach súvisiacich s preverení zložiek žiadostí v rámci opatrení 1.6., 3.3. a aktivity „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“ za finančný rok 2010 a v súvislosti so zúčtovaním výdavkov EPFRV za finančný rok 2010.

- j) Odoslanie správy o výsledkoch overenia oprávnenosti výdavkov opatrení 1.6, 3.3 a projektu „*Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ*“, financovaných z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo finančnom roku 2010 príslušnému direktorátu Generálneho riaditeľstva pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (DG AGRI) po jej vypracovaní a odsúhlasení s MPRV SR.
- k) Účasť na rokovaníach slovenskej strany a EK týkajúcich sa zúčtovania fondu EPFRV za finančný rok 2010.

Výstupy

1. Úvodná správa k auditu finančného roka 2010
2. Správa z priebežného auditu finančného roka 2010
3. Správa z koncoročného auditu finančného roka 2010
4. Úvodná správa k auditu finančného roka 2011
5. Správa z priebežného auditu finančného roka 2011
6. Správa z koncoročného auditu finančného roka 2011
7. Správa o výsledkoch overenia oprávnenosti výdavkov opatrení 1.6, 3.3 a projektu „*Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ*“ financovaných z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo finančnom roku 2010
8. Úvodná správa k auditu finančného roka 2012
9. Správa z priebežného auditu finančného roka 2012
10. Správa z koncoročného auditu finančného roka 2012

Uvedené správy sa vyhotovia v 5 exemplároch v slovenskom jazyku s týmto rozdeľovníkom:

4 exempláre pre Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR,
1 exemplár pre Pôdohospodársku platobnú agentúru.

Správy z koncoročných auditov a správa o výsledkoch overenia oprávnenosti výdavkov opatrení 1.6, 3.3 a projektu „*Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ*“, financovaných z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo finančnom roku 2010 sa vyhotovia aj v anglickom jazyku s týmto rozdeľovníkom:

1 exemplár pre Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR,
1 exemplár pre Pôdohospodársku platobnú agentúru.

Každá finálna verzia výstupu bude predložená v piatich exemplároch a v piatich neuzamknutých elektronických formách, pričom štyri exempláre každého výstupu a štyri CD nosiče budú predložené sekcii pôdohospodárskej politiky a rozpočtu MPRV SR a jeden exemplár každého výstupu a dva CD nosiče Pôdohospodárskej platobnej agentúre.

Termíny predloženia výstupov sú nasledovné:

	Výstup	Termín predloženia*
1	Návrh úvodnej správy k auditu finančného roka 2010	Najneskôr do jedného mesiaca po začatí prác na priebežnom audite finančného roka 2010 (za začatie prác sa považuje deň oficiálneho úvodného stretnutia)
2	Návrh správy z priebežného auditu finančného roka 2010	Najneskôr do 29.10.2010

3	Návrh správy z koncoročného auditu finančného roku 2010	Najneskôr do 14.1.2011
4	Návrh úvodnej správy k auditu finančného roka 2011	Najneskôr do jedného mesiaca po začatí prác na priebežnom audite finančného roka 2011
5	Návrh správy z priebežného auditu finančného roku 2011	Najneskôr do 30.06.2011
6	Návrh správy z koncoročného auditu finančného roku 2011	Najneskôr do 16.01.2012
7	Návrh správy o výsledkoch overovania oprávnenosti výdavkov opatrení 1.6, 3.3 a projektu „Poskytnutie technickej asistencie pri zabezpečení harmonizácie systémov úkonov MPRV SR a PPA s požiadavkami EÚ“, financovaných z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo finančnom roku 2010	Najneskôr do šiestich týždňov od podpísania Dodatku č. 2
8	Návrh úvodnej správy k auditu finančného roka 2012	Najneskôr do jedného mesiaca po začatí prác na priebežnom audite finančného roka 2012
9	Návrh správy z priebežného auditu finančného roku 2012	Najneskôr do 29.06.2012
10	Návrh správy z koncoročného auditu finančného roku 2012	Najneskôr do 15.01.2013

* Termíny označujú predloženie návrhov správ. Termín predloženia konečných verzií správ upravuje časť C tejto prílohy

III. Záverečné ustanovenia

- 3.1** Dodatok č. 2 tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy o odborných službách Č. RS-C1000509MPSR, CEZ: 240/2010-320-Z zo dňa 24.09.2010 v znení Dodatku č. 1.
- 3.2** Znenie ostatných častí zmluvy v znení jej dodatku č.1, ktoré nie sú zmenené a doplnené dodatkom č. 2 zostáva zachované.
- 3.3** Dodatok č. 2 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho prvého zverejnenia podľa § 47a

ods. 1 Občianskeho zákonníka a § 5a Zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.

- 3.4** Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením tohto dodatku č. 2 v jeho plnom rozsahu vrátane príloh v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
- 3.5** Dodatok č. 2 je vyhotovený v šiestich rovnopisoch, z ktorých štyri prevezme objednávatel' a dva prevezme zhotovitel'.
- 3.6** Zmluvné strany súhlasne konštatujú, že sa oboznámili s obsahom dodatku č. 2, v plnom rozsahu s ním súhlasia a prehlasujú, že pri podpise tohto dodatku konali slobodne a že nebol podpísaný v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

.....
Objednávatel'
Ing. Zsolt Simon
minister pôdohospodárstva a
rozvoja vidieka SR

.....
Poskytovatel'
Deloitte Audit s.r.o.
Ing. Marián Hudák, konatel'